

Inhalt

Noah Bubenhofer/Stefaniya Ptashnyk

**Korpora, Datenbanken und das Web:
State of the Art computergestützter Forschung in der Phraseologie und
Lexikographie** 7

**I Theoretische Erkenntnisse der korpus- und webbasierten
Phraseologie-Untersuchungen** 21

Jean-Pierre Colson

**The Contribution of Web-based Corpus Linguistics to a Global Theory of
Phraseology** 23

Uwe Quasthoff/Fabian Schmidt/Erla Hallsteinsdóttir

**Häufigkeit und Struktur von Phraseologismen am Beispiel verschiedener
Web-Korpora** 37

Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt

**Methoden und Ergebnisse einer korpusbasierten Untersuchung zur
Vorkommenshäufigkeit bulgarischer Sprichwörter in zeitgenössischen
Zeitungstexten** 55

Jussi Niemi/Juha Mulli/Marja Nenonen/Sinikka Niemi/Alexandre Nikolaev/Esa Penttilä

**Body-Part Idioms across Languages:
Lexical Analyses of VP Body-Part Idioms in English, German, Swedish,
Russian and Finnish** 67

Christine Konecny

**Lexikalische Kollokationen und der Beitrag der Internet-Suchmaschine
Google zu ihrer Erschließung und Beschreibung** 77

Jelena Parizoska

The Canonical Form in Murky Waters:
Idiom Variation and the Croatian National Corpus 95

**II Methodische Probleme und Tools in der computergestützten
Phraseologic-Forschung 109**

Ruth Varvedt Fjeld/Lars Nygaard/Eckhard Bick

Semi-Automatic Retrieval of Phraseological Units in a Corpus of Modern
Norwegian 111

Peter Ďurčo

Einsatz von Sketch Engine im Korpus – Vorteile und Mängel 119

Oksana Petrova

Computer-Mediated Discourse vs. Traditional Text Corpora as a Data Source
for Idiom Variation Research in Finnish 133

Melita Aleksa Varga

Methoden und Tools zur Erstellung eines korpusbasierten
Kollokationswörterbuchs
(am Beispiel des Kroatischen) 151

III Korpora und Web in der phraseographischen Praxis 163

Marcel Dräger/Britta Juska-Bacher

Online-Datenerhebungen im Dienste der Phraseographie 165

Maria Toporowska Gronostaj/Emma Sköldberg

Swedish Medical Collocations:
A Lexicographic Approach 181

Franziska Wallner

**Kollokationen in Wissenschaftssprachen:
Zur lernerlexikographischen Relevanz der Textarten- und Diskurspezifik von
Kollokationen 197**

Sixta Quassdorf/Annelies Häcki Buhofer

**„... you are quoting Shakespeare“:
Quotations in Practice 215**

Natalia Filatkina/Ane Kleine/Birgit Ulrike Münch

**Verbale und visuelle Formelhaftigkeit:
Zwischen Tradition und Innovation 229**

Frank Richter/Manfred Sailer/Beata Trawiński

**The Collection of Distributionally Idiosyncratic Items:
An Interface between Data and Theory 247**

Stichwortverzeichnis/Index 263